

# Anonimizirana različica

Prevod

C-422/20 – 1

## Zadeva C-422/20

### Predlog za sprejetje predhodne odločbe

**Datum vložitve:**

8. september 2020

**Predložitveno sodišče:**

Oberlandesgericht Köln (Nemčija)

**Datum predložitvene odločbe:**

28. avgust 2020

**Nasprotna stranka v postopku in pritožnik:**

RK

**Predlagateljica in nasprotna stranka v pritožbenem postopku:**

CR

---

[...] (ni prevedeno)

**OBERLANDESGERICHT KÖLN (VIŠJE DEŽELNO SODIŠČE V  
KÖLNU, NEMČIJA)**

**SKLEP**

v zapuščinski zadevi

glede zapuščine po nemškem državljanu z zadnjim običajnim prebivališčem v Manilvi, provinca Malaga, Španija, ki je umrl 9. marca 2017 [...] (ni prevedeno),

v kateri sta udeleženi ti stranki:

1. gospa CR, [...] (ni prevedeno),

predlagateljica in nasprotna stranka v pritožbenem postopku,

[...] (ni prevedeno)

2. gospod RK, [...] (ni prevedeno),

nasprotna stranka v postopku in pritožnik,

[...] (ni prevedeno)

je drugi civilni senat Oberlandesgericht Köln (višje deželno sodišče v Kölnu)

[...] (ni prevedeno)

s k l e n i l:

I.

[...] (ni prevedeno)

II.

Sodišču Evropske unije (Sodišče) se v skladu s členom 267, drugi odstavek, Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) v različici z dne 7. junija 2016 (UL 2016, C 202, str. 164) v predhodno odločanje predložijo ta vprašanja glede razlage prava Skupnosti:

1.

Ali je za izrek o nepristojnosti sodišča, ki je že začelo postopek, na podlagi člena 7(a) Uredbe št. 650/2012 potrebno, da se to sodišče izrecno izreče za nepristojno ali lahko zadostuje tudi neizrecen izrek, če je iz njega na podlagi razlage razvidno, da se je to sodišče izreklo za nepristojno?

2.

Ali ima sodišče države članice, katerega pristojnost naj bi izhajala iz izreka o nepristojnosti sodišča druge države članice, ki je že začelo postopek, pravico preizkusiti, ali so bili izpolnjeni pogoji za odločitev sodišča, ki je že začelo postopek, na podlagi členov 6(a) in 7(a) Uredbe št. 650/2012? V kakšnem obsegu je odločitev sodišča, ki je že začelo postopek, zavezujoča? Zlasti:

(a)

Ali ima sodišče države članice, katerega pristojnost naj bi izhajala iz izreka o nepristojnosti sodišča druge države članice, ki je že začelo postopek, pravico preizkusiti, ali je zapustnik v skladu s členom 22 Uredbe št. 650/2012 veljavno izbral pravo te države članice?

(b)

Ali ima sodišče države članice, katerega pristojnost naj bi izhajala iz izreka o nepristojnosti sodišča druge države članice, ki je že začelo postopek, pravico preizkusiti, ali je bila pri sodišču, ki je že začelo postopek, v skladu s členom 6(a) Uredbe št. 650/2012 vložena zahteva ene od strank postopka za izrek o nepristojnosti?

(c)

Ali ima sodišče države članice, katerega pristojnost naj bi izhajala iz izreka o nepristojnosti sodišča druge države članice, ki je že začelo postopek, pravico preizkusiti, ali je sodišče, ki je že začelo postopek, upravičeno presodilo, da so sodišča države članice, katere pravo je bilo izbrano, primernejša za odločanje o dedovanju?

3.

Ali se člena 6(a) in 7(a) Uredbe št. 650/2012, ki kot pogoj določata izbiro prava „v skladu s členom 22“, uporabljata tudi, če zapustnik v oporočnem razpolaganju, pripravljenem pred 17. avgustom 2015, ni izrecno ali konkludentno izbral prava, ampak lahko pravo, ki se uporablja za dedovanje, izhaja samo iz člena 83(4) Uredbe št. 650/2012?

### Obrazložitev:

I.

- 1 Prva udeleženka, žena zapustnika, je v predhodnem postopku [...] (ni prevedeno) z notarsko overjenim predlogom z dne 23. marca 2017 pri Amtsgericht Düren (okrajno sodišče v Dürenu, Nemčija) na podlagi oporoke z dne 14. junija 1990 zahtevala izdajo potrdila o dedovanju kot edina dedinja in evropskega potrdila o dedovanju [...] (ni prevedeno). Vložena oporoka je sestavljena v rokopisu v nemškem jeziku in v njej je navedeno [...] (ni prevedeno):
- 2 „*Oporoka zakoncev*  
[...] (ni prevedeno)  
*S to oporoko*  
*zakonca [...] (ni prevedeno)*  
*drug drugega imenujeva za edinega dediča.*  
  
*Tittling, 14. junij 1990*  
  
*-Podpis moža*  
*-Podpis žene-“*
- 3 Takratnemu predlogu je nasprotoval drugi udeleženec, brat zapustnika; [...] (ni prevedeno)

- 4 Amtsgericht Düren (okrajno sodišče v Dürnu), zapuščinski oddelek, je s sklepom z dne 20. decembra 2017 sklenilo, da so dejstva, ki so potrebna za izdajo zahtevanega potrdila o dedovanju, ugotovljena [...] (ni prevedeno)
- 5 Senat je s sklepom z dne 4. julija 2018 [...] (ni prevedeno) Amtsgericht Düren (okrajno sodišče v Dürnu) na podlagi pritožbe drugega udeleženca razglasil za nepristojno. [...] (ni prevedeno). Senat je v obrazložitvah navedel:
- 6 „[...] (ni prevedeno) okrajno sodišče je treba v skladu s členom 15 Uredbe št. 650/2012 razglasiti za nepristojno, ker nemška zapuščinska sodišča niso mednarodno pristojna za obravnavani postopek za izdajo potrdila o dedovanju. [...] (ni prevedeno).
- 7 Mednarodne pristojnosti nemških zapuščinskih sodišč ni mogoče opreti na člen 105 v povezavi s členom 343(2) in (3) FamFG (Gesetz über das Verfahren in Familiensachen und in den Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit; zakon o postopku v družinskih in nepravdnih zadevah). Ustrezna ureditev, ki se navezuje na krajevno pristojnost, ni v skladu s členom 4 Uredbe št. 650/2012, ker se mednarodna pristojnost, ki jo določa Uredba, nanaša – tudi – na nacionalna potrdila o dedovanju, kot je potrdilo o dedovanju po nemškem pravu.
- 8 V sodbi z dne 21. junija 2018, C-20/17 [...] (ni prevedeno), ki jo je Sodišče Evropske unije izreklo po izdaji izpodbijane odločbe okrajnega sodišča, je navedeno:
- „Razlaga člena 4 navedene uredbe, v skladu s katero ta določba določa mednarodno pristojnost sodišč držav članic v zvezi s postopki za izdajo nacionalnih potrdil o dedovanju, deluje v interesu učinkovitega izvajanja sodne oblasti v Uniji za uresničitev tega cilja tako, da omejuje tveganje vzporednih postopkov pred sodišči različnih držav članic in protislovij, ki bi lahko nastala zaradi tega. Po drugi strani bi bila uresničitev ciljev, ki jim sledi Uredba št. 650/2012, ogrožena, če bi bilo treba v položaju, kakršen je ta v postopku v glavni stvari, določbe poglavja II navedene uredbe in zlasti njenega člena 4 razlagati tako, da ne določajo mednarodne pristojnosti sodišč držav članic glede postopkov za izdajo nacionalnih potrdil o dedovanju.“
- 9 Sodišče je to sodbo sicer izreklo v zadevi, v kateri se je obravnavala mednarodna pristojnost (Amtsgericht Schöneberg (okrajno sodišče v Schönebergu, Nemčija)) na podlagi člena 105 v povezavi s členom 343(3) FamFG. Vendar v skladu z načeli, ki jih je navedlo Sodišče, člen 4 Uredbe št. 650/2012 nasprotuje tudi mednarodni pristojnosti nemških zapuščinskih sodišč na podlagi člena 105 v povezavi s členom 343(2) FamFG. [...] (ni prevedeno) Ta določba se namreč navezuje na zadnje običajno prebivališče na nacionalnem ozemlju, medtem ko je v skladu s členom 4 Uredbe št. 650/2012 upošteveno običajno prebivališče ob smrti. Tveganje vzporednih postopkov pred sodišči različnih držav članic nastane, če se mednarodna pristojnost navezuje na zadnje običajno prebivališče na nacionalnem ozemlju in tudi, če se navezuje na pogoje iz člena 343(3) FamFG.

- 10 *V skladu s členom 4 Uredbe št. 650/2012 so sodišča države članice, v kateri je imel zapustnik ob smrti običajno prebivališče, pristojna za odločanje o celotnem dedovanju. Zapustnik na podlagi navedb predlagateljice svojega zadnjega običajnega prebivališča ni imel v Nemčiji, ampak v Španiji. V Nemčiji je namreč zaradi zdravljenja preživel le še nekaj tednov v letu 2015, sicer pa je preostali čas preživel v Španiji, kjer sta imela zakonca nepremičnino.“*
- 11 Prva udeleženka je v nadaljevanju dosegla sklep preiskovalnega sodišča št. 3 v Esteponi (Španija) z dne 29. aprila 2019 [...] (ni prevedeno). V njem je v nemškem prevodu med drugim navedeno:
- 12 „[...] (ni prevedeno)
- Na predlog predlagateljice odrejam, da se odločanju v temu postopku odpove, saj so sodišča države Nemčije primernejša za odločanje o dedovanju, in zaradi dejanskih okoliščin, kot sta običajno prebivališče zadevne stranke v tej zadevi in lokacija bistvenega dela zapuščine.“*
- 13 Prva udeleženka je z notarskim zapisom z dne 29. avgusta 2019 pri Amtsgericht Düren (okrajno sodišče v Dürenu) zahtevala izdajo potrdila o dedovanju kot edina dedinja in evropskega potrdila o dedovanju, pri čemer je ponovno predložila notarsko overjen predlog z dne 23. marca 2017 [...] (ni prevedeno). Naknadno je predložila prej navedeni sklep španskega sodišča. Zahtevi je spet nasprotoval drugi udeleženec.
- 14 Amtsgericht Düren (okrajno sodišče v Dürenu) [...] (ni prevedeno) je v sklepu z dne 19. februarja 2020 navedlo, da je zaradi odločitve španskega okrajnega sodišča v skladu s členom 6(a) Uredbe št. 650/2012 pristojno. Drugi udeleženec je zoper ta sklep vložil pritožbo [...] (ni prevedeno).

## II.

- 15 Predložitveno sodišče je prekinilo pritožbeni postopek in Sodišču Evropske unije na podlagi člena 267, drugi odstavek, Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) predložilo predlog za sprejetje predhodne odločbe. Odločitev o pritožbi je odvisna od odgovora – ki ni niti očiten niti še razjasnjen – na predložena vprašanja.
- 16 [...] (ni prevedeno) V razmerju med Španijo in Nemčijo se za določitev mednarodne pristojnosti zapuščinskih sodišč uporablja Uredba št. 650/2012. Ker je imel zapustnik svoje zadnje običajno prebivališče pred smrtjo 9. marca 2017 v Španiji, so v skladu s členom 4 Uredbe št. 650/2012 mednarodno pristojna za odločanje o celotnem dedovanju sodišča v Španiji in ne nemška zapuščinska sodišča [...] (ni prevedeno). To pomeni, da je mednarodna pristojnost nemškega zapuščinskega sodišča, ki odloča o zadevi [...] (ni prevedeno), odvisna od tega, ali poznejša odločba španskega sodišča z dne 29. aprila 2019, ki je bila izdana v obravnavani zapuščinski zadevi, pomeni veljaven izrek o nepristojnosti v smislu člena 7(a) v povezavi s členom 6(a) Uredbe št. 650/2012.

- 17 1. V skladu s svojim besedilom v nemški različici, in sicer „*Die Gerichte eines Mitgliedstaats, dessen Recht der Erblasser nach Artikel 22 gewählt hat, sind für die Entscheidung in einer Erbsache zuständig, wenn a) sich ein zuvor angerufenes Gericht nach Artikel 6 in derselben Sache für unzuständig erklärt hat.*“ člen 7(a) Uredbe št. 650/2012 kot pogoj določa, sta izbira prava v skladu s členom 22 Uredbe št. 650/2012 in izrek o nepristojnosti sodišča, ki je že začelo postopek, v isti zadevi. Špansko preiskovalno sodišče št. 3 v Esteponi se ni izrecno izreklo za nepristojno. V sklepu z dne 29. aprila 2019 [...] (ni prevedeno) je namreč sklenilo, da „*se odločanju v temu postopku odpove*“ [...] (ni prevedeno) „*abstenerme de conocer,[...], de las presentes actuaciones*“ [...] (ni prevedeno)). Zato se postavlja vprašanje, ali je za utemeljitev mednarodne pristojnosti države članice na podlagi člena 7 Uredbe št. 650/2012 potrebno, da se sodišče, ki je že začelo postopek, izrecno (dobesedno) izreče za nepristojno ali zadostuje, če lahko sodišče, ki mu je bila zadeva pozneje predložena, odločbo sodišča, ki je že začelo postopek, razlaga tako, da se je to sodišče hotelo izreči za nepristojno.
- 18 2. Nato se postavlja vprašanje, ali in katera predhodna vprašanja sme sodišče države članice, katerega pristojnost naj bi izhajala iz člena 7(a) Uredbe št. 650/2012, na podlagi lastne pristojnosti še preveriti oziroma ali – in po potrebi v kakšnem obsegu – je odločitev sodišča, ki je že začelo postopek, zavezujoča:
- 19 To so vprašanja, ali je – kot to zahtevata člena 6 in 7 Uredbe št. 650/2012 – zapustnik izbral pravo v skladu s členom 22 Uredbe št. 650/2012, ali je bila pri sodišču, ki je že začelo postopek, v skladu s členom 6(a) Uredbe št. 650/2012 vložena zahteva ene od strank postopka za izrek o nepristojnosti in ali je sodišče, ki je že začelo postopek, upravičeno presodilo, da so sodišča države članice, katere pravo je bilo izbrano, primernejša za odločanje o dedovanju (člen 6(a) Uredbe št. 650/2012).
- 20 3. Poleg tega se postavlja vprašanje, ali se člena 6(a) in 7(a) Uredbe št. 650/2012 kljub njunemu besedilu uporabljata tudi, če zapustnik ni izrecno ali konkludentno izbral prava (člen 22 oziroma člen 83(2) Uredbe št. 650/2012), ampak lahko pravo države članice, ki se uporablja, izhaja iz člena 83(4) Uredbe št. 650/2012.

[...] (ni prevedeno)